

LOS MAESTROS:

Gramaticografía e historiografía: una visión retro- y prospectiva

*Grammaticography and historiography:
a retro- and prospective view*

Pierre Swiggers¹

Katholieke Universiteit Leuven [KU Leuven] (Lovaina, Bélgica)
Fonds Wetenschappelijk Onderzoek-Vlaanderen (Bélgica)
pierre.swiggers@arts.kuleuven.be

0. A modo de introducción

Le agradezco a Hugo Lombardini la amable invitación a hablar de gramaticografía (y, a través de ella, de mi propia carrera ...). El texto que sigue es, forzosamente, un *testimonio* y, por lo tanto, *subjetivo*. Pero he intentado destacar algunos principios fundamentales de la labor historiográfica y principalmente con respecto a la historiografía de la gramaticografía (que yo defino como el proceso de escribir [-*grafía*] una descripción gramatical [*gramático-*] (v.e *infra*)).

Las preguntas del “cuestionario” que, a la manera de Marcel Proust, Hugo propuso eran las siguientes:

1. ¿Cuál fue el recorrido vital y académico que lo llevó a ocuparse de gramaticografía?
2. ¿Cómo definiría usted la gramaticografía? ¿Cómo la describiría? Según su criterio, ¿desde cuántas perspectivas metodológicas se puede

¹ Orcid: <http://orcid.org/0000-0001-9814-2530>

abordar? ¿Qué aporta la gramaticografía a la historiografía lingüística, en particular, y a los estudios de las humanidades, en general?

3. ¿Quiénes fueron sus maestros y qué semblanza esbozaría de ellos?
4. Según su criterio, ¿cuáles son los aportes más destacados de su obra gramaticográfica?
5. ¿Qué espera haber transmitido a sus colaboradores y discípulos por lo que se refiere a la práctica de la investigación? ¿En qué medida el contacto profesional con dichas personas lo ha enriquecido profesionalmente?
6. Según su criterio, ¿qué textos –tanto no gramaticográficos como gramaticográficos– debería conocer necesariamente quien quisiera iniciarse en este tipo de investigaciones?
7. Últimamente, ¿qué línea de investigación lo atrae con mayor fuerza y por qué?
8. ¿Cómo piensa desarrollar en un futuro próximo su línea de investigación o cómo cree que otros investigadores –discípulos o no– podrían desarrollarla?
9. ¿Quisiera añadir algo más?

1. Recorrido “vital y académico”

Ya desde la infancia tuve la suerte, por razones familiares, de vivir la experiencia de escuchar y hablar varias lenguas y distintos dialectos y, más en particular, de poder interesarme por su distinta estructuración fonológica y morfológica, así como por la gran variedad de expresiones léxicas y fraseológicas de los idiomas. En la escuela –primaria y secundaria– me atraían tanto los sistemas gramaticales como las tradiciones literarias de las lenguas que se enseñaban, pero me gustaban también las materias de las “ciencias exactas”.

Hice estudios universitarios de (lo que entonces se llamaba) Filología Románica –sigo deplorando que esta designación se haya perdido en favor de un sustituto “gris” como es el de “estudio de lenguas y literaturas”– y después realicé estudios de filosofía, de orientalismo (antiguas lenguas indoeuropeas como el sánscrito, el avéstico, el hitita y también lenguas semíticas, en aquel entonces la Universidad de Lovaina proponía un abanico completo de lenguas semíticas, desde el asiro-babilónico al etiópico) y también obtuve el diploma de estudios medievales.

En retrospectión, fueron años (1973-1978) de formación intensiva, múltiple y complementaria; años pues de disciplina estudiosa. Aprendí muchísimo, gracias a excelentes maestros, en distintos campos: lingüística general, descriptiva e histórica; descripción gramatical; filosofía; historia y metodología de las ciencias; historia de culturas.

En 1978 conseguí un encargo del Fondo Nacional Belga de la Investigación Científica (el *N.F.W.O.*, en aquel entonces todavía una institución nacional), para llevar a cabo un proyecto doctoral. Mi tesis tenía como objeto los conceptos y principios lingüísticos que se hallan en los artículos de gramática (el término *lingüística* todavía no existía)² de la gran *Encyclopédie* dirigida por Diderot y d’Alembert (1751-1765). Se puede decir que es en la *Encyclopédie* en la que se encuentra por primera vez una sistematización de la teoría y de la terminología gramatical, una sistematización basada en una teoría del lenguaje y en una teoría de la gramática. Leí la tesis a finales de 1981, cuando estaba haciendo el servicio militar (1981–1982), otra cosa que ya no existe en Bélgica. Una versión revisada y reducida de la tesis se publicó en 1984, cuando ya había conseguido un encargo posdoctoral del Fondo. Ese ÑO obtuve el cargo de *investigador calificado*, que en 1992 se convirtió en el de *Director de Investigación*; mi “programa de investigación” con el cual obtuve el puesto se define como el estudio de la gramaticografía francesa desde sus orígenes hasta el siglo XX (incluye la comparación con otras tradiciones gramaticográficas). El Fondo ya no es nacional: en 1994 fue “federalizado” y se escindió en un centro

2 Cf. Moldenhauer (1957) y Swiggers (1996).

flamenco (*F.W.O.*) y un centro francófono (*F.N.R.S.*); hoy en día soy *Director senior* –espero no senil– de investigación del *F.W.O.*

Esto es, en resumen, la trayectoria “vital y académica” que me llevó a ocuparme de gramaticografía y de lingüística.

Tengo que añadir que, en la década posterior al doctorado, tuve la suerte de hacer estancias para enseñar y estudiar fuera de Bélgica (en Francia, Austria, Alemania y en los Estados Unidos, principalmente en Filadelfia, Bloomington y Albuquerque) y, desde el año 2000, muy a menudo en España y en Brasil; aproveché las ocasiones para aprender más de lingüística (lenguas amerindias y africanas) y para establecer contactos con colegas, de los que también he aprendido mucho.

2. La gramaticografía, y más: historiografía y metahistoriografía de la gramaticografía

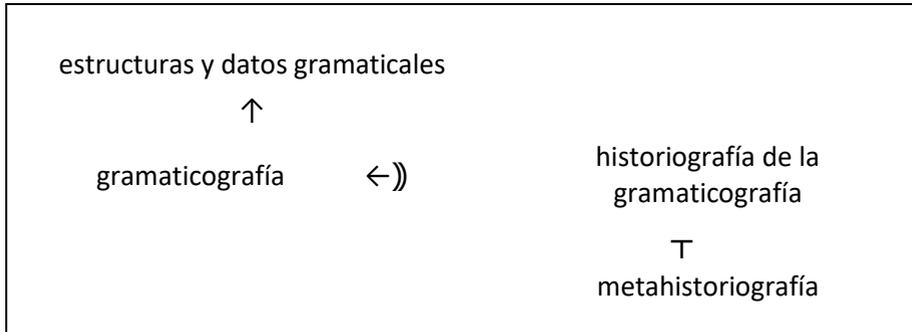
Primero cabe presentar una definición (o, mejor dicho, mi concepción definitoria) de la gramaticografía. Creo que es importante distinguir entre:

- a. *Gramaticografía*, o el hecho de escribir gramáticas:³ la gramaticografía es “el territorio de acción” del gramático, que incluye ciertas tareas, supone ciertas decisiones y conlleva ciertas implicaciones.
- b. *Historiografía de la gramaticografía* (una parte de la historiografía de la lingüística): aquí se trata de comparar (o de establecer relaciones históricas) entre (tipos de) aproximaciones y concepciones de gramáticos y entre soluciones históricamente propuestas a problemas de gramática.

3 Es importante insistir sobre el hecho de que una gramática nos presenta, no una materia bruta, es decir la lengua tal cual, sino un producto reductor y sistematizado por el propio gramático. En Swiggers (2006) he propuesto distinguir entre *objeto material* (la “materia de base” de la descripción) y el *objeto transformado* (el objeto como lo presenta el gramático: un objeto con estructura específica, con cierta concretización, con respecto a rasgos diamésicos, diatópicos y diastráticos del objeto de descripción y también con un enfoque en ciertos puntos que el gramático considera importantes o útiles para su público).

- c. *Metahistoriografía de la gramaticografía*: una reflexión (crítica) sobre la modelización, sobre los planteamientos metodológicos y epistemológicos en gramaticografía, sobre el estatuto del “hecho” gramatical.

La distinción se puede esquematizar de la manera siguiente:



En cuanto a la descripción de la gramaticografía, creo que se la puede definir como una *técnica*. Más concretamente, se trata de una técnica (a) que “actúa” sobre un objeto, (b) que tiene una funcionalidad y (c) que conduce a un resultado, mediante un instrumento/instrumental y unas operaciones.

La técnica que constituye la gramática tiene como objetivo el de reducir el *continuum* de la lengua (no observable en su totalidad) a *unidades*, a *clases* y a *principios* de funcionamiento. Se puede definir la técnica como un complejo de tres componentes:

1. un *componente conceptual* (la conceptualización general del objetivo del trabajo gramatical; ¿qué se describe?; ¿para qué se describe?; ¿a quién le va a servir la descripción gramatical?);
2. un *componente operativo* (las operaciones que el gramático ejecuta);
3. un *componente redaccional* en el que, a su vez, se pueden distinguir
 - el *formato* de la descripción gramatical (el cuadro que se adopta);

- la *formulación* (el “relleno” del cuadro que comprende la argumentación, la ejemplificación y el metalenguaje).

Estos tres componentes definen el “campo de acción” ideal (o máximo) del gramático que se puede esquematar en el cuadro siguiente:⁴

planos	Niveles	articulación	funciones
LENGUA	(Grafo)fonética	elementos	función distintiva
	[eje sintagmático]		
	[eje paradigmático]		
	Operaciones segmentación clasificación (rasgos)	Fonología	
?	Morfología	clases	
	[eje sintagmático]	?	función distintiva
	[eje paradigmático]	categorías (tipos de propiedades)	función categorizante
	Operaciones		

4 El cuadro intenta cernir (i) la conceptualización del objetivo, en su extensión desde la “lengua” (niveles estructurales de la lengua) al “discurso” y al “texto”; (ii) las (principales) operaciones a las que se puede recurrir; (iii) el “etiquetaje” global de los niveles –*grafofonético* (durante mucho tiempo el análisis fónico tomó como punto de partida la representación gráfica), *morfológico* (“etimología”), *sintáctico* (o semántico-sintáctico) y un nivel que se puede llamar *pragmá(n)tico*, nivel en el cual la pragmática y la semántica (discursiva) están en interacción; (iv) las unidades en las que se articulan los niveles descritos; y (v) las funciones que desempeñan dichas unidades.

identificación de marcas	?	
sustitución		
proporcionalidad/correspondencia (con un contenido)	realizaciones	función semántica (expresiva)
determinación del papel en la oración		

DISCURSO

	Sintaxis (semántica-sintaxis)	sintagma construcción	función distintiva
Operaciones		frase (secuencia)	
agrupación		proposición	función categorizante
(re)combinación		(simple/compleja)	
inserción/omisión			función semántica
? + otras operaciones sobre la linearización			función selectiva
proyección			función constructiva
jerarquización			

TEXTO

	"Pragmá(n)tica"		función comunicativa
Σ Operaciones			
desmontaje de la estructura informativa/comunicativa			función socio-antropológica

En segundo lugar, cabe hablar de las perspectivas. Antes de todo hay que distinguir entre *perspectiva interpretativa* y *perspectiva metodológica*. Para abordar la gramaticografía –es decir, la teorización y la practicalización (el hecho de poner en la práctica) vinculadas al fenómeno de escribir gramáticas– creo que hay una sola metodología, *multicomposicional*, por supuesto, pero homogénea. Es simplemente la metodología de la lingüística descriptiva, que consiste en la constitución de un corpus representativo, en el análisis sistemático, en la organización de los resultados del análisis y en su presentación adecuada. Las “modalidades” de cada etapa admiten cierta variación: por ejemplo, se puede constituir un corpus a partir del rastreo de textos, a partir de datos obtenidos con hablantes nativos, a partir de la competencia lingüística del gramático o lingüista mismo y, hoy en día, gracias a la disponibilidad de corpus electrónicos, por vía de *data mining*; del mismo modo, hay posibilidad de variación en la organización (conforme a un “modelo lingüístico” específico) y en la presentación de los resultados del análisis. Pero en su esencia, la labor gramaticográfica tiene que cumplir siempre con las mismas exigencias: (a) *representatividad*; (b) *objetividad* y *controlabilidad*, (c) *adecuación*, (d) *sistematicidad*, a lo que se debe añadir la propiedad de *economía*.

En cuanto a la perspectiva interpretativa, el asunto es diferente. Se puede examinar la gramaticografía –la labor gramaticográfica y sus resultados; la constitución y evolución de una terminología gramaticográfica y el desarrollo de tradiciones gramaticográficas– desde varias perspectivas (que se unen a la ya mencionada perspectiva metodológica, focalizada en el trabajo del gramático):

- una *perspectiva sociológica*, que subsume una aproximación “socio-institucional” (por ejemplo, la gramaticografía en su vinculación a la didáctica de lenguas) y una aproximación “socio-retórica” (por ejemplo, el “análisis del discurso” de los gramáticos);
- una *perspectiva cultural*, es decir, la gramaticografía como realización cultural;

- una *perspectiva filosófica*, o sea, la gramaticografía como labor racional, cognitiva.

Por supuesto, estas perspectivas interpretativas deberían ser fundamentalmente “historizantes”,⁵ ya que se insertan en una visión, a largo plazo, del desarrollo de instituciones, de prácticas y de discursos relacionados con la gramaticografía.

3. Maestros, discípulos y ... discípulos-maestros

Antes de todo, me parece importante apuntar que, a mi parecer, la trayectoria de científicos –*in casu* los historiadores de la lingüística– es un ciclo continuo de aprendizajes en varias direcciones: se aprende de maestros, de colegas, de doctorandos, de alumnos.

Tengo muy buenos recuerdos de mis profesores de lingüística –en lingüística general, lingüística románica, lingüística indoeuropea y semítica– y de mis profesores de historia de la literatura y de literatura comparada en Lovaina. También de los profesores que tuve en filosofía –especialmente en filosofía del lenguaje, lógica, filosofía anglosajona y filosofía de las ciencias– y de los que tuve en el programa de estudios medievales. En retrospectión, quedo muy satisfecho de la formación multidisciplinar que recibí en Lovaina. Tuve la suerte de entrar en contacto, ya en el primer año del doctorado, con el profesor Jean Stéfanini (1917-1985), de la Universidad de Aix-en-Marseille; era un excelente conocedor de la historia de la lingüística y al mismo tiempo un especialista de la gramática y lingüística francesas.⁶ Fue codirector de mi tesis doctoral.

Durante una estancia como profesor invitado en Bloomington (Universidad de Indiana), pude asistir a clases de Fred Householder (1913-1994), entre otras una clase sobre la lingüística y la filosofía del lenguaje en la antigüedad. Tengo muy buenos recuerdos de las numerosas discusiones con Fred.⁷

5 Véanse las reflexiones metodológicas de Yakov Malkiel en Malkiel & Langdon (1969).

6 Véase la necrología «Jean Stéfanini» (1986). *Revue de Linguistique romane* 50, 312-316.

7 Véase la necrología «Fred W. Householder (1913-1994)» (1994). *Orbis* 37, 603-608.

En la segunda mitad de los años ochenta y a inicios de los noventa, realicé varias estancias en los Estados Unidos, sobre todo en la universidad de Pennsylvania, en Filadelfia. Allí me acogieron dos profesores de lingüística y de filosofía, que han sido maestros, guías e interlocutores: Henry M. Hoenigswald (1915-2003) y Henry Hiž (1917-2006). Los intercambios de ideas con ellos han sido muy importantes para mi comprensión de la historia de la lingüística y de la filosofía de los siglos XIX y XX.

Finalmente quiero mencionar los intercambios de ideas con otros maestros y amigos, también fallecidos: Jean-Claude Chevalier (Paris), Peter Schmitter y Klaus Dutz (Münster), Robert H. Robins (Londres) y Živko Boyadjiev (Sofia).

4. Retos y aportes

En mi obra de historiógrafo de la gramaticografía –principalmente la gramaticografía de las lenguas románicas– ocupan una posición central tres “ejes metodológicos” estrechamente vinculados a tipos de descripción y análisis empíricos:

1. los *formatos* de descripción (su articulación, su ámbito y su “relleno” material);
2. la *criteriología* adoptada (explícita o implícitamente) por los autores de los textos fuente y la *argumentación* que sostiene esa criteriología;
3. la(s) *terminología(s)* utilizada(s) o, nuevamente, propuesta(s) (su justificación y su adecuación).

Por el resto, siempre he querido

- insertar mis trabajos histórico-gramaticográficos en una visión amplia, tanto de la historiografía lingüística como de la lingüística teórica y descriptiva;
- apoyar mis trabajos en un amplio corpus de textos fuente y en una profunda familiaridad con la literatura secundaria (o “literatura de referencia”).

5. La importancia de transmitir valores

Antes de todo espero haber transmitido el *gusto* o el *placer* del trabajo científico –en este caso, del trabajo historiográfico– y haber enseñado la importancia de adoptar distintas perspectivas. Además de esto, espero haber transmitido a estudiantes y a doctorandos ciertos principios heurísticos y hermenéuticos que considero fundamentales: amplia documentación, analizada de manera profunda; respeto por los textos fuente; rigor del análisis historiográfico, que tiene que apoyarse en una amplia gama de interrogantes; importancia de la reflexión epistemológica.

6. En el camino hacia la investigación: textos no gramaticográficos y textos gramaticográficos

A los que se inician en la historiografía de la lingüística me parece fundamental recomendar lecturas “propedéuticas” en campos como

1. la historia (historia política, historia socioeconómica, historia cultural);
2. la filosofía (historia de la filosofía; las corrientes filosóficas propias de una época particular);
3. la historia y la filosofía de las ciencias.

Por supuesto, las lecturas “propedéuticas” pueden ser encaminadas en función del campo específico que le interese al investigador en ciernes: según se dedique a estudiar la historia de la lingüística computacional o la de la lingüística misionera, se constituirá un conjunto (muy) diferente de lecturas preparatorias.

En lo que concierne a los textos “gramaticográficos” fundamentales, cabe distinguir entre textos fundamentales en general y textos fundamentales dentro de una tradición. Para esta segunda categoría, hay que consultar el *Corpus représentatif* (Colombat & Lazcano ed. 1998-2000, y continuado en línea), que ofrece una descripción (de organización muy paralela) de textos fundamentales en la trayectoria histórica de distintas tradiciones. En lo que concierne a los textos fundamentales en general –útiles para la comprensión del trabajo lingüístico en sí (y sin vinculación a priori a un modelo teórico)–

pienso en primer lugar en obras como *Language* (1933) de Leonard Bloomfield, *The Philosophy of Grammar* (1924) de Otto Jespersen, *Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior* (1967) de Kenneth L. Pike. Para prepararse al análisis de gramáticas, me parecen muy útiles la obra de Frank Palmer (1982) y, en el campo de los estudios de la lengua francesa, el manual de Robert-Léon Wagner (1968-1973). De manera general, se aprende mucho por la lectura de los trabajos de maestros de la descripción lingüística como Jacob Wackernagel, Edward Sapir, Lucien Tesnière, Zellig Harris, Charles Hockett, André Martinet y Dwight Bolinger.

7. Líneas de investigación preferidas

Lo interesante de la lingüística (y de la historia de la lingüística) es que hay más que suficiente para atraerte (y distraerte). Y cabe limitarse, a veces con resignación.

El estudio de la historia de la gramaticografía ha constituido –y seguirá siendo– una de mis líneas de investigación favoritas y he ampliado el ámbito de investigación de la tradición gramaticográfica francesa a la europea, incluyendo también la lingüística misionera y colonial. Además, intento combinar esta investigación, en la medida de lo posible, con mi interés en problemas de lingüística general, de metodología de la lingüística y de filosofía del lenguaje.

8. Adelante: el futuro (próximo)

En primer lugar, habrá una (gran) parte de continuidad: tengo algunos trabajos, de mayor y de menor amplitud, pendientes en la historia de la lingüística y gramática francesa (y románica) así como sobre terminología lingüística y gramatical.

En segundo lugar, espero desarrollar –en colaboración con algunos colegas del *Center for the Historiography of Linguistics*– una línea de investigación que hemos abierto: la de la lingüística misionera, en estrecha vinculación a la

historia de la gramaticografía, la de la(s) terminología(s) lingüística(s) y la de ideologías de lengua.⁸

9. Sí, algo más

Lo que me parece esencial –y, en ese sentido, no se trata de “algo más”– es insistir en la importancia de la calidad intrínseca del trabajo científico que se hace –y quiero dejar claro que esto no es forzosamente un asunto de publicar en las revistas más prestigiosas, ni tampoco es una cuestión de haber pasado el proceso de *peer reviewing*– y que esa calidad se mide por la adecuación de la documentación, por la profundidad del análisis, por la riqueza de las perspectivas desarrolladas o esbozadas. Para mí, el valor de un trabajo científico es cuestión de lo que a mí me enseña, de lo que me enseña sobre un tema (y sobre la manera de tratarlo), y no es, de ninguna manera, una cuestión del lugar (sea “prestigioso” o no) donde se ha publicado.

REFERENCIAS

Bloomfield L. (1933). *Language*. New York: H. Holt.

Colombat, B. y Lazcano, E. (Eds.). (1998-2000). *Corpus représentatif des grammaires et des traditions linguistiques (HEL, hors-série, 2 & 3)*, Paris: Société d'Histoire et d'Épistémologie des Sciences du Langage. (2 vol.) . Recuperado de: <http://ctlf.ens-lsh.fr>

Jespersen O. (1924). *The Philosophy of Grammar*, London: Allen & Unwin.

Malkiel, Y. y Langdon, M. (1969). «History and Histories of Linguistics». *Romance Philology* 22, 530-573.

Moldenhauer G. (1957) «Notas sobre el origen y la propagación de la palabra ‘linguistique’ (> lingüística) y términos equivalentes». *Anales del Instituto de Lingüística de la Universidad de Cuyo* 6. 430-440.

Palmer, F. R. (1982). *Grammar*, London: Penguin.

Pike Kenneth, L. (1967). *Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior*. The Hague: Mouton.

⁸ Véase el texto conjunto “RELICTA: Lingüística misionera y circulación del saber (siglos XVI–XVIII) - Un proyecto interdisciplinar” de este número de *Anales*.

Swiggers, P. (1996). «A Note on the History of the Term *Linguistics*. With a Letter from Peter Stephen Du Ponceau to Joseph von Hammer-Purgstall», *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 6, 1-17.

Swiggers, P. (2006). «El foco 'belga': Las gramáticas españolas de Lovaina (1555, 1559)». En: J. J. Gómez Asencio (Dir.), *El castellano y su codificación gramatical I: De 1492 (A. de Nebrija) a 1611 (John Sanford)* (pp. 161-214). Burgos/Salamanca: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

Wagner, R. L. (1968-1973). *La Grammaire française*, (2 vol.). París: SEDES.

Gómez, R. (25 de octubre de 2012). *Entrevista a Pierre Swiggers*. Intrahistoriografía. Blog de Historiografía Lingüística e Historia de las Enseñanzas Lingüísticas. Recuperado de: <http://intrahistoriografia.blogspot.com/2012/10/entrevista-pierre-swiggers.html>

Anexo I

(Autobibliografía selectiva)

La siguiente selección, entre mis publicaciones más o menos recientes en el campo de la historiografía y metahistoriografía de la gramaticografía, contiene trabajos que pueden servir de orientación para el futuro investigador. Se trata de trabajos de índole metodológica y epistemológica, o de estudios que aplican un modelo de análisis a etapas del desarrollo de la gramaticografía de las lenguas románicas en general, o de una lengua románica en particular.

§1. Gramaticografía: aspectos metodológicos; gramaticografía y terminología

2012, «Historiografía de la gramaticografía didáctica: apuntes metodológicos con referencia a la (historia de la) gramática española y francesa». En: N. Vila Rubio (Ed.), *Lengua, literatura y educación en la España del siglo XIX*, Bern/Berlín/Lérida: Peter Lang/Edicions i Publicacions de la Universitat de Lleida, 15-37.

2013 (con Sara Szoc), «Au carrefour de la (méta)lexicographie, de la terminographie, de la grammaticographie et de la linguistique contrastive: La terminologie grammaticale dans les grammaires de l'italien aux Pays-Bas». En: E. Casanova Herrera y C. Calvo Rigual (Eds.), *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas (Valencia 2010)* VII, Berlín: De Gruyter, 653-666.

2014, «La historiografía de la gramática: técnica, modelización, estrategias y condicionamiento material». En: M.L. Calero Vaquera *et al.* (Eds.), *Métodos y resultados actuales en Historiografía de la Lingüística*, Münster: Nodus Publikationen, 722-731.

2017 (con Sara Szoc), «Terminografía grammaticale, uso di corpus, riflessione metodologica: La terminologia grammaticale nelle prime grammatiche d'italiano nei Paesi Bassi», *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* 46:2, 195-211.

§2. Gramaticografía e historiografía de la lingüística

2014 (con Gómez Asencio y Montoro del Arco), «Principios, tareas, métodos e instrumentos en historiografía lingüística». En: M. L. Calero Vaquera *et al.* (Eds.), *Métodos y resultados actuales en Historiografía de la Lingüística*, Münster: Nodus Publikationen, 266-301.

2019, «Historiografía da Lingüística: Príncípios, Perspectivas, Problemas». En: R. de Oliveira Batista (Ed.), *Historiografía da Lingüística* 45-80, São Paulo: Contexto, 183-203.

§3. Gramaticografía: la función cultural y la constitución de la disciplina que llamamos "gramática"

2011 (con Alfons Wouters), «Grammar: Between *Bildung* and *Erinnerungskultur*». En: N. N. Kazansky *et al.* (Eds.), *Ancient Grammar and its Posterior Tradition* (pp. 3-25). Leuven/Paris/Walpole: Peeters.

2015 (con Alfons Wouters), «Definitions of Grammar». En: F. Montanari *et al.* (Eds.), *Brill's Companion to Ancient Greek Scholarship I* (pp. 515-544). Leiden/Boston: Brill.

§4. Gramaticografía románica

2001a, «La philologie romane de Dante à Raynouard: Linguistique et grammaticographie romanes». En: G. Holtus *et al.* (Eds.), *Lexikon der romanistischen Linguistik*, Band I 1 (pp. 36-121). Tübingen: Niemeyer.

2001b, «L'histoire des grammaires et des manuels de langues romanes dans la Romania (et dans les pays en partie romanophones)». En: G. Holtus *et al.* (Eds.), *Lexikon der romanistischen Linguistik*, Band I 1 (pp. 476—505). Tübingen: Niemeyer.

2001c, «L'histoire des grammaires et des manuels de langues romanes en dehors de la Romania, à l'exception des pays scandinaves». En: G. Holtus *et al.* (Eds.), *Lexikon der romanistischen Linguistik*, Band I 1 (pp. 506-517). Tübingen: Niemeyer,.

2001d, «L'histoire des grammaires et des manuels de langues romanes: Bilan et perspectives». En: G. Holtus *et al.* (Eds.), *Lexikon der romanistischen Linguistik*, Band I 1 (pp. 526-532) Tübingen: Niemeyer.

2005, «La comparaison des langues romanes, du Moyen Âge jusqu'au milieu du 19^e siècle. Jalons des approches grammaticographiques et lexicographiques comparatives». En: P. Schmitter (Ed.), *Sprachtheorien der Neuzeit III/1: Sprachbeschreibung und Sprachunterricht*, Teil 1 (pp. 239-286). Tübingen: G. Narr.

§5. Gramaticografía española

2006, «El foco 'belga': Las gramáticas españolas de Lovaina (1555, 1559)». En: J. J. Gómez Asencio (Dir.), *El castellano y su codificación gramatical I: De 1492 (A. de Nebrija) a 1611 (John Sanford)* (pp. 161-214). Burgos/Salamanca: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

2008, «Las gramáticas españolas de Doergangk (1614), De la Porte (1659) y Sobrino (1697): el foco 'belgo-renano'». En: J. J. Gómez Asencio (Dir.), *El castellano y su codificación gramatical II: De 1614 (B. Jiménez Patón) a 1697 (F. Sobrino)* (pp. 351-386). Burgos/Salamanca: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

2014, «La gramaticografía de la lengua española, desde una perspectiva de la lingüística general: Bernard Pottier y la descripción gramatical del español». En: F. San Vicente *et al.* (Eds.), *Perfiles para la historia y crítica de la gramática del español en Italia: siglos XIX y XX. Confluencia y cruces de tradiciones gramaticográficas* (pp. 263-278). Bologna: Bononia University Press.

§6. Gramaticografía francesa

2015, «Grammaticographie [du français]». En: C. Polzin-Haumann y W. Schweickard (Eds.), *Manuel de linguistique française*, *Manuals of Romance Linguistics* 8 (pp. 525-555). Berlín: de Gruyter.